



Schuko-Steckdose IP44  
Schuko socket-outlet IP44  
Base de toma de corriente IP44

BJC Iris & BJC Iris Plus & BJC Mega

18725-IP..  
22725-IP..



IP44



Betriebsanleitung  
Operating Instructions  
Instrucciones de puesta en servicio

Sicherheitshinweise Safety Notes		Règles de sécurité Información de seguridad	Avvertenze di sicurezza Avisos de seguridad	Güvenlik uyarıları Инструкции по технике безопасности	Zasady bezpieczeństwa 安全提示
DE		<b>GEFAHR</b> <b>Gefährliche Spannung. Lebensgefahr oder schwere Verletzungsgefahr.</b> Vor Beginn der Arbeiten Anlage und Gerät spannungsfrei schalten. Die Installations- und Wartungsarbeiten an diesem Gerät dürfen nur von einer autorisierten Elektrofachkraft ausgeführt werden.			
EN		<b>DANGER</b> <b>Hazardous voltage. Will cause death or serious injury.</b> Turn off and lock out all power supplying this device before working on this device. Installation and maintenance work on this device may only be carried out by an authorized electrician.			
FR		<b>DANGER</b> <b>Tension électrique. Danger de mort ou risque de blessures graves.</b> Mettre hors tension avant d'intervenir sur l'appareil. Les travaux d'installation et d'entretien de cet appareil doivent uniquement être réalisés par une personne qualifiée en électricité.			
ES		<b>PELIGRO</b> <b>Tensión peligrosa. Puede causar la muerte o lesiones graves.</b> Desconectar la alimentación eléctrica antes de trabajar en el equipo. Las tareas de instalación y mantenimiento de este equipo solo puede llevarlas a cabo un electricista autorizado.			
IT		<b>PERICOLO</b> <b>Tensione pericolosa. Può provocare morte o lesioni gravi.</b> Scollegare l'alimentazione prima di eseguire interventi sull'apparecchiatura. L'installazione e la manutenzione di questo apparecchio devono essere effettuati solo da un elettrotecnico autorizzato.			
PT		<b>PERIGO</b> <b>Tensão perigosa. Perigo de morte ou ferimentos graves.</b> Desligue a alimentação elétrica e proteja contra o religamento, antes de iniciar o trabalho no equipamento. Os trabalhos de instalação e manutenção neste equipamento somente podem ser realizados por eletricistas autorizados.			
TR		<b>TEHLİKE</b> <b>Tehlikeli gerilim. Ölüm tehlikesi veya ağır yaralanma tehlikesi.</b> Çalışmalara başlamadan önce, sistemin ve cihazın gerilim beslemesini kapatınız. Bu cihazın montajı ve bakımı yalnız yetkilili bir elektrik teknisyeni tarafından yapılmalıdır.			
RU		<b>ОПАСНО</b> <b>Опасное напряжение. Опасность для жизни или возможность тяжелых травм.</b> Перед началом работ отключите подачу питания к установке и к устройству. Работы по монтажу и техническому обслуживанию данного устройства должны производиться уполномоченным специалистом по электротехнике.			

PL	<b>ZAGROŻENIE</b> 	Niebezpieczne napięcie. Niebezpieczenstwo poważnych obrażeń lub utraty życia. Przed rozpoczęciem prac wyłącz zasilanie instalacji i urządzenia energią elektryczną. Prace instalacyjne i konserwacyjne w tym urządzeniu może przeprowadzać wyłącznie posiadający odpowiednie kwalifikacje elektryk.
ET	<b>危険</b> 	危险电压。可能导致生命危险或重伤危险。 操作设备时必须确保切断电源。该设备的安装和维护工作仅能由具备专业资格的电工完成。
FI	<b>OHT</b> 	Ohtlik pingi. Oht elule või raskete vigastuste oht. Enne tööde algust tuleb süsteemi ja seadme pingi välja lülitada. Seadme paigaldus- ja hoolustöid võib teha ainult atesteeritud elektrik.
VAARA		Vaarallinen jännite. Vakava loukkaantumisvaara tai hengenvaara. Laite ja laitteisto on kytkettävä jänniteettömiksi ennen töiden aloittamista. Tämän laitteen asennus- ja huoltotöitä saa suorittaa ainoastaan valtuutettu sähköteknikko.
OPASNOST		Опасно напряжение. Опасност за живота или опасност от тежки телесни повреди. Преди започване на работа изключете захранването на инсталацията или устройството. Монтажът и техническото обслужване на това устройство се извършват единствено от оторизиран електротехник.
DA	<b>FARE</b> 	Farlig spænding. Livsfare eller risiko for slemme kærestelser. Inden arbejdet påbegyndes skal anlægget og enheden gøres spændingsfri. Installationer og vedligeholdelse på dette apparat må kun gennemføres af en autoriseret elektriker.
HR	<b>Opasnost</b> 	Opasni napon. Opasnost po život ili opasnost od teških ozljeda. Prije početka radova postrojenje u uređaj spojiti bez napona. Radove instalacije i održavanja na uređaju smje izvoditi samo ovlašteno stručno elektrotehničko osoblje.
KΙΝΔΥΝΟΣ		Επικίνδυνη τάση. Κίνδυνος για τη ζωή ή σοβαρού τραυματισμού. Πριν από την ενέργεια των εργασιών απομονώνετε την εγκατάσταση και τη συσκευή από την παροχή τάσης. Οι εργασίες εγκατάστασης και συντήρησης αυτής της συσκευής πρέπει να πραγματοποιούνται μόνο από εξουσιοδοτημένο ηλεκτρολόγο.
EL		Voltas contúirtach. Baol go bhfaighfear bás nó tromghortú. Múch agus dícheangail gach foinsé cinnchacha a sholáthraíonn an gaireas seo suíla ndéanfar obair air. Is ag leictreoir údaraithe amháin atá cead aon gléas a shuiteáil agus obair chothabhála a dhéanamh air.
GA	<b>CONTÚIRT</b> 	
LV	<b>BĪSTAMI</b> 	Bīstams spriegums. Letālu sekū vai smagu traumu riski. Pirms uzsākt darbu, atslēdziet iekārtu un ierīci no barošanas. Šīs ierīces uzstādīšanu un tehniskās apkopes darbus drīkst veikt vlenīgi pilnvarots elektrikis.
LT	<b>PAVOJUS</b> 	Pavojinga ītampa. Pavojus gyvybei arba sunkaus sūksizalojimo pavojus. Priēš darbu prādīj atjunkite sistemos ir prietaiso ītampu. Šio ierīginjo īrengimo ir techninės priežiūros darbus leidziamā atlīk tilgaliotam elektirkui.
MT	<b>PERIKLU</b> 	Vultaqgħi perikoluż. Riskju ta' mewt jew korriente serju. It-tu sakkar il-provvida kollha tad-dawl li tkun qed tforri d-dawl li il-it-taghmir qabel ma taħdem fuq dan it-taghmir. Ix-xogħiliet ta' installazzjoni u manutenzjoni fuq dan it-taghmir jistgħalli biss minn elektroċista avtorizzat.
NL	<b>GEVAAR</b> 	Gevaarlike spanning. Levensgevaar of gevaar voor ernstig letsel. Schakel vóór aanvang van de werkzaamheden installatie en apparaat spannings-vrij. De installatie- en onderhoudswerken aan dit toestel mogen enkel door een geautoriseerde elektricien uitgevoerd worden.
RO	<b>PERICOL</b> 	Tensiune periculoasă. Pericol de moarte sau de accidentări grave. Înaintea începerii lucrărilor, deconectați instalația și aparatul de la tensiune. Lucărările de instalare și întreținere pentru acest dispozitiv pot fi efectuate doar de către un electrician autorizat.
SV	<b>FARA</b> 	Farlig spänning. Livsfara eller risk för allvarliga personskador. Koppla anläggningen och apparaten spännings-fri innan du påbörjar arbetena. Installation och underhåll av denna apparat får endast utföras av en behörig elektriker.
SK	<b>NEBEZPEČENSTVO</b> 	Nebezpečné napätie. Nebezpečenstvo ohrozenia života alebo vzniku ľaž-kých zranení. Pred začatím práce zaradenie a prístroj odpojte od napäťa. Inštalačné a údržbárske práce na tomto prístroji môžete vykonávať výlučne autorizovaným elektrikárom.
SL	<b>NEVARNOST</b> 	Nevarna napetost. Nevarnost za življenie ali nevarnost hudih poškodb. Pred začetkom dela je treba pri napravi in aparatu odklopiti napajanje. Inštalacijska in vzdrževalna dela na tej napravi sme izvesti samo pooblaščen elektrikar.
CS	<b>NEBEZPEČÍ</b> 	Nebezpečné napětí. Nebezpečí smrtelného nebo těžkého úrazu. Pred zařazením prác odpojte zařízení a modul od napětí. Instalační a údržbářské práce smí na tomto přístroji provádět pouze kvalifikovaným elektrikářem.
HU	<b>VESZÉLY</b> 	Veszélyes feszültség. Életveszély vagy súlyos sérülésveszély. A munkák megkezdése előtt végezz el a berendezés vagy készülék feszültség-mentesítését. Ezen az eszközön a telepítéssel és a karbantartással kapcsolatos feladatakat kizárolag megfelelő felhatalmazással rendelkező villamossági szakember végezheti.

Technical Support: <http://www.siemens.com/lowvoltage/technical-support> Internet: <http://www.siemens.com/lowvoltage/technical-support>



Notwendige Werkzeuge / Necessary tools / Herramientas necesarias



Installation / Installation / Instalación

**ES**

**Nota:** En caso de usar marcos múltiples, este montaje sólo se puede hacer en marcos horizontales.

Previamente se deben quitar las garras de la toma (en caso de incluirlos montados). Posteriormente se deben pasar los cables a través de la junta trasera para conectarlos a la toma (Imagen 1).

Una vez cableada la toma se monta conjuntamente con la junta trasera (Imagen 2) y después se introduce el conjunto dentro de la caja de empotrar y se atornilla (Imagen 3).

Posteriormente se coloca el marco sobre la toma (Imagen 4), después se monta la junta delantera sobre los pivotes indicados (Imagen 5) y sin perder la posición se atornilla la tapa (Imagen 6).

Una vez fijada la tapa ya se puede liberar el conjunto finalizando su montaje (Imagen 7).

**Recomendación:** Mantenga limpia la zona de la bisagra para un correcto funcionamiento de la tapa abatible.

**EN**

**Note:** In case of performing multiple frame assembly, it must only be done with horizontal frames.

First of all, the claws have to be removed from the socket-outlet (in case they are included assembled in it). After that, pass the cables through the rear gasket and assemble them in the socket-outlet (Image 1).

Once the socket-outlet has the cables, assemble the socket-outlet with the rear gasket (image 2) and install the set inside the wall box. Properly tight the screws to set the socket-outlet inside the wall box (image 3).

Place the frame over the socket-outlet (Image 4), then assemble the front gasket over the four indicated pins (Image 5), without losing this position, put the cover and tighten the screw (Image 6).

Once the cover is fixed the assembly is finished (image 7).

**Recommendation:** Keep the hinge area clean of dust for proper functioning of the hinged lid.

**DE**

**Hinweis:** Bei Verwendung mehrerer Rahmen kann diese Montage nur bei horizontalen Rahmen durchgeführt werden

Falls die Krallen in der Steckdose montiert sind, müssen wir sie zunächst entfernen. Führen Sie anschließend die Kabel durch die hintere Dichtung und montieren Sie sie in der Steckdose (Bild 1).

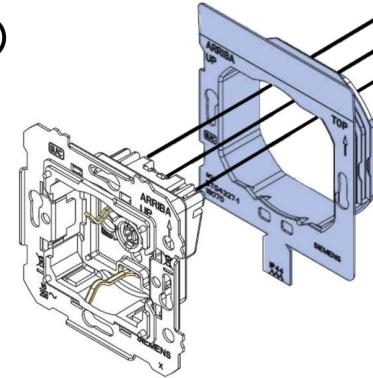
Die Steckdose wird zusammen mit der hinteren Dichtung in der Wanddose installiert (Bild 2). Zur Befestigung ziehen Sie die Schrauben entsprechend fest (Bild 3).

Danach wird der Rahmen auf die Steckdose aufgesetzt (Bild 4), dann wird das vordere Gelenk auf die angegebenen Drehpunkte montiert (Bild 5) und schließlich die Abdeckung festgeschraubt, ohne dass sie ihre Position verliert (Bild 6).

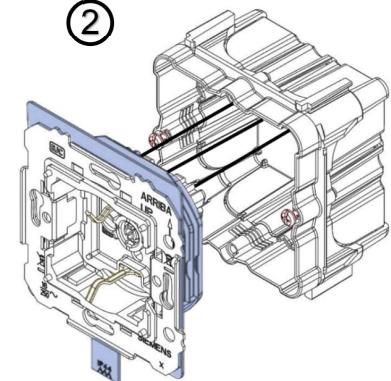
Nachdem die Abdeckung befestigt ist, ist die gesamte Montage abgeschlossen (Bild 7).

**Empfehlung:** Halten Sie den Scharnierbereich sauber, damit der Klappdeckel einwandfrei funktioniert.

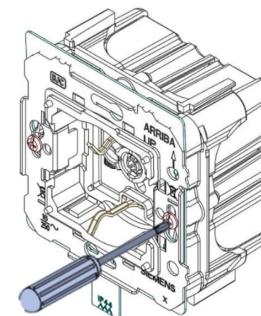
①



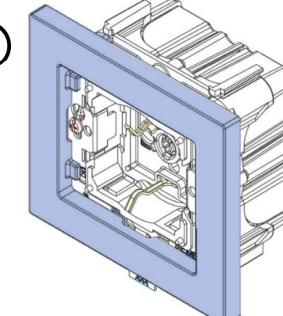
②



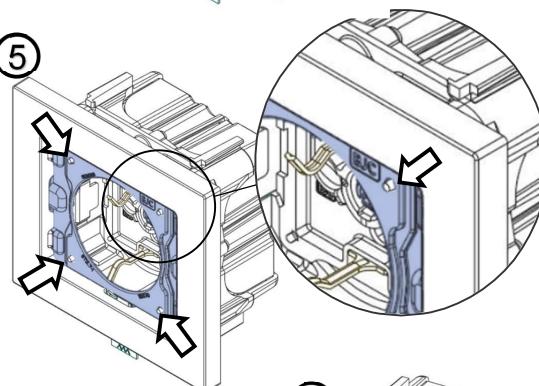
③



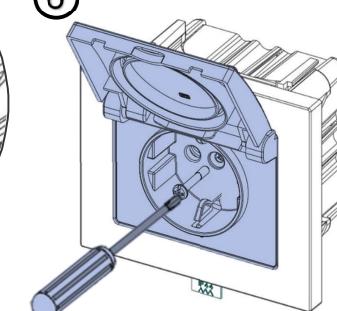
④



⑤



⑥



⑦

